



Méguilat Ruth

Chapitre 4

4,1

וּבַעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגַּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דָּבַר בַּעַז
וַיֹּאמֶר סוּכָה סוּכָה פֹּה פְּלִנִי אֶלְמִנִי וַיִּסַּר וַיֵּשֶׁב.

4,2

וַיִּקַּח עִשְׂרָה אַנְשִׁים מִזְקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שָׁבוּ פֹה וַיֵּשֶׁבוּ.

4,3

וַיֹּאמֶר לַגַּאֵל חֲלַקְתָּ הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחֵינוּ לְאַלְיִמְלֹךְ: מְכַרָּה נַעֲמִי
הַשָּׂדֶה מִשָּׂדֶה מוֹאֵב.

4,4

וְאֲנִי אֶמְרָתִי אֶגְלֶה אֲזַנְךָ יֹאמֶר קִנְיָה נִגְדַת הַיֹּשְׁבִים וְנִגְדַת זִקְנֵי עַמִּי
אִם תִּגְאָל גְּאָל וְאִם לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִי וְאִדַּע
(וְאִדְעָה) כִּי אֵין זֹלַתְךָ לְגֵאוֹל וְאֲנִכִי אֶחְרִיךְ וַיֹּאמֶר אֲנִכִי אֶגְאָל.

4,5

וַיֹּאמֶר בַּעַז בְּיוֹם קִנּוּתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה
אִשֶׁת הַמַּת קִנִּיתִי (קִנִּיתָ) לְהַקִּים שֵׁם הַמַּת עַל נַחֲלָתוֹ.

4,6

וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לֹא אוֹכַל לְגֵאוֹל (לְגַאֵל) לִי פֶן אֲשַׁחִית אֶת נַחֲלָתִי
גְּאָל לְךָ אֶתָּה אֶת גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא אוֹכַל לְגַאֵל.

4,7

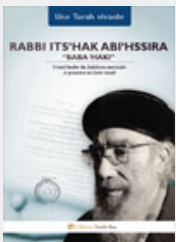
וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל הַגְּאֻלָּה וְעַל הַתְּמוּכָה לְקִים כָּל דָּבָר
שֶׁלֶף אִישׁ נַעֲלוּ וְנָתַן לְרַעְהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל.

4,8

וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לְבַעַז קִנְיָה לְךָ וַיִּשְׁלַף נַעֲלוֹ.

4,9

וַיֹּאמֶר בַּעַז לְזִקְנֵים וְכָל הָעָם יָדִים אֲתֵם הַיּוֹם כִּי קִנִּיתִי אֶת כָּל

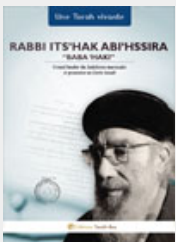


Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.



- אֲשֶׁר לֹא־לִימְלַךְ, וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לְכָלִּיּוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נְעָמִי.
4,10
- וְגַם אֶת רוֹת הַמַּאֲבִיָּה אֲשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם
הַמֵּת עַל נַחֲלָתוֹ, וְלֹא יִכָּרֵת
שֵׁם הַמֵּת מֵעַם אָחִיו וּמִשַּׁעַר מְקוֹמוֹ: עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם.
4,11
- וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וְהַזְקֵנִים עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת הָאִשָּׁה
הַבָּאָה אֶל בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתִיָּהֶם
אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעָשָׂה חֵיל בְּאַפְרָתָה וּקְרָא שֵׁם בְּבֵית לָחֶם.
4,12
- וַיְהִי בֵּיתְךָ כְּבֵית פְּרֹץ אֲשֶׁר יִלְדָה תִמָּר לַיהוּדָה מִן הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן
יְהוָה לָךְ מִן הַנְּעָרָה הַזֹּאת.
4,13
- וַיִּקַּח בְּעַז אֶת רוֹת־וַתְּהִי לוֹ לְאִשָּׁה וַיְבֵא אֵלָיָה וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְבֵּי
וַתֵּלֵד בָּן.
4,14
- וַתֹּאמְרֵנָה הַנְּשִׁים אֶל נְעָמִי בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֵּאֵל
הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל.
4,15
- וַהֲיָה לָךְ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וּלְכֹלֵל אֶת שִׁיבְתֶךָ: כִּי כָלִתְךָ אֲשֶׁר אֶהְבֶּתְךָ
יִלְדֶתוּ אֲשֶׁר הִיא טוֹבָה לָךְ מִשְׁבַּעַה בָּנִים.
4,16
- וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתַּהוּ בְּחִיקָה וַתְּהִי לוֹ לְאִמָּנָת.
4,17
- וַתִּקְרָאנָה לוֹ הַשְּׂכָנֹת שֵׁם לְאִמֵּר יִלְד בֶּן לְנְעָמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ
עוֹבֵד הוּא אָבִי יֹשִׁי אָבִי דָּוִד. {פ}
4,18
- וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פְּרֹץ פְּרֹץ הוֹלִיד אֶת חֲצֵרוֹן.
4,19



Rabbi Its'hak Abihssira, "Baba Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



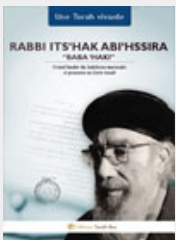
וּחְצֵרוֹן הַחֹלֶיֶת אֶת רַם וְרַם הַחֹלֶיֶת אֶת עֲמִינָדָב.
4,20

וְעֲמִינָדָב הַחֹלֶיֶת אֶת נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הַחֹלֶיֶת אֶת שְׁלֵמָה.
4,21

וְשְׁלֵמוֹן הַחֹלֶיֶת אֶת בְּעֵז וּבְעֵז הַחֹלֶיֶת אֶת עֹבֵד.
4,22

וְעֹבֵד הַחֹלֶיֶת אֶת יִשְׂי וְיִשְׂי הַחֹלֶיֶת אֶת דָּוִד. {ש}

- 4,1
Or, Booz était monté à la porte et y avait pris place; et voilà que vint à passer le parent dont Booz avait parlé. Celui-ci dit: "Veuille t'approcher et t'asseoir là, un tel et tel." Il s'approcha et s'assit.
- 4,2
Puis Booz prit dix hommes d'entre les anciens de la ville et dit: "Asseyez-vous là." Et ils s'assirent.
- 4,3
S'adressant au parent, il dit: "La pièce de terre qui appartenait à notre parent Elimélec, Noémi, revenue des plaines de Moab, veut la vendre.
- 4,4
J'ai jugé bon de te rendre attentif à la chose et de te dire: Acquires cette propriété en présence des personnes assises là et en présence des anciens de mon peuple. Si tu te décides à la racheter, c'est bien; si non, veuillez me faire connaître tes intentions; car seul tu disposes du droit de rachat, moi ne venant qu'après toi." Il répondit: "Je ferai le rachat."
- 4,5
Booz continua et dit: "Le jour où tu acquires le champ de la main de Noémi, tu acquires aussi Ruth, la Moabite, la femme du défunt, pour maintenir le nom du défunt à son patrimoine."
- 4,6
Le parent répliqua: "Je ne puis faire ce rachat à mon profit, sous peine de ruiner mon patrimoine à moi. Exerce toi-même mon droit de rachat, car moi je ne puis le faire."
- 4,7
Or, jadis en Israël, quand il s'agissait de rachat ou d'échange, tel était le procédé pour rendre définitif un contrat: l'un des contractants retirait sa sandale et la donnait à l'autre. Voilà quelle était la règle en Israël.
- 4,8
Donc le parent dit à Booz: "Fais l'acquisition à ton profit!" Et il retira sa sandale.
- 4,9
Alors Booz dit aux anciens et à tout le peuple: "Vous êtes témoins aujourd'hui que j'acquires de la main de Noémi tout ce qui appartenait à Elimélec, ainsi qu'à Mahlon et Kilion.
- 4,10
Et Ruth aussi, la Moabite, femme de Mahlon, je l'acquires comme épouse pour maintenir le nom du défunt à son patrimoine et empêcher que le nom du défunt ne s'éteigne parmi ses frères et dans sa ville natale. Vous en êtes témoins en ce jour!"
- 4,11
Tout le peuple qui se trouvait à la porte et les anciens répondirent: "Nous sommes témoins! Que l'Eternel rende l'épouse qui va entrer dans ta maison semblable à Rachel et à Léa, qui ont édifié à elles deux la maison d'Israël! Toi-même, puisses-tu prospérer à Efrata et illustrer ton nom à Bethléem!
- 4,12
Que ta maison soit comme la maison de Péréç, que Tamar enfanta à Juda, grâce aux enfants que le Seigneur te fera naître de cette femme!"
- 4,13
Booz épousa donc Ruth, elle devint sa compagne et il cohabita avec elle. L'Eternel accorda à Ruth le bonheur de devenir mère: elle mit au monde un fils.
- 4,14
Alors les femmes dirent à Noémi: "Loué soit l'Eternel qui, dès ce jour, ne te laisse plus manquer d'un défenseur!"



Rabbi Its'hak Abihssira, "Baba Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Puisse son nom être illustre en Israël!

4,15

Puisse-t-il devenir le consolateur de ton âme, l'appui de ta vieillesse, puisqu'aussi bien c'est ta bru qui l'a mis au monde, elle qui t'aime tant et qui est meilleure pour toi que sept fils!"

4,16

Noémi prit le nouveau-né, le mit sur son giron et se chargea de lui donner ses soins.

4,17

Et les voisines désignèrent l'enfant en disant: "Un fils est né à Noémi." Et elles l'appelèrent Obed. Celui-ci devint le père de Jessé, père de David.

4,18

Or, voici quels furent les descendants de Péréç: Péréç engendra Héçron;

4,19

Héçron engendra Râm et Râm engendra Amminadab;

4,20

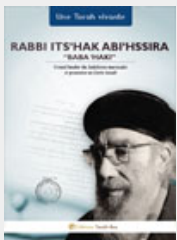
Amminadab engendra Nahchon et Nahchon engendra Salmâ;

4,21

Salmâ engendra Booz et Booz engendra Obed;

4,22

Obed engendra Jessé, et Jessé engendra David.



Rabbi Its'hak Abi'hssira, "Baba 'Haki"

Biographie incontournable de l'un des leaders du Judaïsme marocain et pionnier-fondateur en Erets Israël.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions